

## Содержание.

План исследования .....	стр.2
I. Введение.....	стр.4
1.1 История надписей.....	стр.4
1.2 Подражание или дань моде.....	стр.5
1.3 Мы в ответе за то, что у нас написано на одежде.....	стр.5
II. Практическая часть .....	стр.7
2.1 Методика проведения исследования.....	стр.7
2.2 Результаты опроса учащихся.....	стр.7
2.3. Анализ собранного материала.....	стр.13
III. Заключение.....	стр.14
I V. Список литературы.....	стр.15

«Значение надписей на английском языке на молодёжной одежде»

Заева Анастасия Александровна

Ханты-Мансийский автономный округ – Югра (Тюменская область)

город Нижневартовск

Муниципальное бюджетное образовательное учреждение «Средняя общеобразовательная школа»

**План исследования**

В гардеробе среднестатистического школьника, можно выявить как минимум восемь вещей, которые висят в шкафу у каждого учащегося — причем как юноши, так и девушки – джинсы, кепка, трикотажная куртка, юбки, рубашка, кроссовки, и конечно же футболки. Все чаще можно встретить на этих предметах гардероба украшения в виде различных надписей. Учитывают ли владельцы вещей смысловую нагрузку надписей на одежде, особенно, если они написаны на иностранном, чаще всего на английском языке? Наше исследование нацелено на поиск ответа на этот вопрос.

- **Объектом** изучения являются надписи на английском языке на одежде учащихся школы.
- **Предметом** исследования нашей работы является та информация, которую несут надписи на одежде.

**Цель работы** – установить зависимость смысловой нагрузки надписей на одежде от уровня владения английским языком. Для достижения поставленной цели было необходимо решить несколько **задач**:

- Подобрать определенное количество надписей на одежде учащихся
- Перевести на русский язык смысл надписей.
- Выявить возраст, основные причины покупки этих вещей.
- Обобщить полученные данные и прийти к определенному заключению.

Работа проводилась *поэтапно*:

- На подготовительном этапе была составлена основная информационная работа.

- На следующем втором этапе провели анализ значений и сравнение собранных надписей с разных точек зрения
- На третьем и заключительном этапе были сформулированы выводы, оформлены результаты работ.

При выполнении исследования были использованы *два метода*: поисковый и аналитический.

Данная работа будет *полезна и интересна* тем, что позволит учащимся *обратить внимание на перевод надписей и правильно использовать информацию*, которая должна отражать настоящие интересы ее владельца.

#### Библиография

1. Аракин В.Д. История английского языка.- М.Высшая школа, 2010.
2. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике.-М. Просвещение,2009.
3. Борисова Л.М. Из истории английских слов- М.Просвещение,2008.
4. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского язык.- М.Высшая школа, 2011.
5. Медведев Я. История английского языка. - М.Просвещение,2008.
6. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М. Просвещение, 2011

## «Значение надписей на английском языке на молодёжной одежде»

Заева Анастасия Александровна

Ханты-Мансийский автономный округ – Югра (Тюменская область)

город Нижневартовск

Муниципальное бюджетное образовательное учреждение «Средняя общеобразовательная школа»

### **I. Введение**

В гардеробе среднестатистического школьника, можно выявить как минимум восемь вещей, которые висят в шкафу у каждого учащегося — причем как юноши, так и девушки – джинсы, кепка, трикотажная куртка, юбки, рубашка, кроссовки, и конечно же футболки. Все чаще можно встретить на этих предметах гардероба украшения в виде различных надписей. Учитывают ли владельцы вещей смысловую нагрузку надписей на одежде, особенно, если они написаны на иностранном, чаще всего на английском языке? Наше исследование нацелено на поиск ответа на этот вопрос.

#### **1.1 История надписей**

Надписи на одежде существовали еще много веков назад. И самые ранние знакомы нам, по Древней Греции. Уже там мы находим вышивки на поясах, которые говорят нам об именах владельца, или находим имена на ювелирных украшениях. Очень часто в моде были надписи, которые представляли собой часть орнамента. Что же касается современных надписей то все началось очень просто: сначала надписи украшали только форму рабочих, указывая на их статус на рабочем месте, потом они стали показывать какого дизайнера или какой фирмы эта вещь, а уже после этого стали появляться надписи, которые в самом деле несут смысл. Неизвестно, кто первый придумал писать надписи на одежде. Надписи бывают очень разные. Они могут сказать нам многое о человеке, в частности о возрасте, о сфере интересов владельца, могут выражать отношение к окружающему миру. Надписи, говорят и об уровне владения английским языком и о том, что человек не всегда понимает то, что написано на одежде. Надписи меняются с возрастом человека. У ребенка это просто какие-то словосочетания или веселенькие фразы, у подростка – это надписи, содержащие всевозможные фразы, начиная с того, какой это человек и заканчивая номером команды или улицы. Сейчас, незаменимым

атрибутом молодежного гардероба являются футболки. В гардеробе любого человека встречаются предметы одежды, содержащие надписи на английском языке. Особой популярностью среди молодежи пользуются футболки со смешными слоганами, которые каждый подбирает согласно своему характеру и мировосприятию. «Тематические» футболки приобретают все большую популярность. Надписи можно объединить в несколько групп тематик: романтика, спорт, кредо или жизненная позиция, призыв, музыка, города, дизайнеры, экология, религия, разное. Отдельная группа это надписи с грамматическими ошибками и надписи, которые могут содержать непристойный смысл.

Когда человек надевает одежду с какой-либо надписью, что он хочет этим сказать? «Да, ничего, просто забавно!» - ответят на этот вопрос многие, но не все. Вообще такой предмет одежды, как футболка, с момента своего появления считался вещью «говорящей». Имеются даже культурологические изыскания на тему того, что футболка – это «чистая доска» для лозунгов и заявлений, а так же место для демонстрации своего жизненного кредо. И, как можно заметить, общество с успехом пользуется этой привилегией.

## **1.2 Подражание или дань моде?**

Что и говорить, сейчас в моде – выделяться из моды! Быть обычным уже не интересно. Что «пишете» у себя на одежде вы? А ваша одежда разговаривает? Вариантов уйма! Креатив не знает границ! От громко кричащих банальностей, типа «Rich», «Него», «Follow me», «Kiss me» и «I love NY» до глубокомысленных выражений мыслителей переделанных на современный лад.

## **1.3 Мы в ответе за то, что написано у нас на одежде.**

Когда дети еще не достигли переходного возраста, их гардеробом полностью занимаются родители. В этом возрасте малышей обычно не очень волнует, во что их одевают. Однако, чем старше они становятся, тем больше внимания обращают на свой внешний вид. По одежке их встречают друзья в школе, оценивают сверстники. И молодежная мода имеет свои тенденции и подчиняется своим правилам. *Если надпись на футболке хоть в какой-то степени отражает сферу интересов ее владельца – то все в порядке.*

Вообще, к надписям на одежде *следует относиться настороженно*. Окружающие воспринимают их зачастую, как слова, произнесенные вслух хозяином модной одежды, что естественно, иначе правомерен вопрос - если ты не поддерживаешь написанные на

твоей одежде слова, зачем ты ее нацепил на себя? Таким образом, перефразируя знаменитую фразу, можно утверждать – мы в ответе за то, что написано у нас на одежде. Далее мы рассмотрим примеры надписей на одежде учащихся нашей школы:

## II. Практическая часть.

### 2.1.Методика проведения исследования

Исследование надписей на одежде учащихся, мы строили следующим образом:

1. Находили в школе учащихся, одетых в футболки, содержащие надписи на английском языке
2. переписывали или фотографировали наиболее интересные надписи и задавали вопросы следующего характера:
  - возраст носителя
  - знает ли о смысле написанного на одежде или нет
  - перевод надписей
  - причина, по которой они приобрели эту вещь
  - информация о возможных грамматических и орфографических ошибках в надписях

### 2.2.Результаты опроса учащихся

Мы зафиксировали и проанализировали ответы около 100 учащихся, которые можно отразить графически в следующей таблице. Результаты опроса учащихся школы мы разбили на группы по темам.

#### 1. Романтика \ любовь

	<i>Надпись в оригинале</i>	<i>Перевод</i>	<i>Возраст носителя</i>	<i>Знает о смысле или нет?</i>
1	Girl princess	Принцесса	11	+
2	My soal for you	Моя душа для тебя	13	-
3	sweet	Сладкая	15	+
4	love	Любовь	11	+

5	Just for you	Только для тебя	12	-
6	Pretty girl	Красотка	11	-
7	Love forever	Вечная любовь	14	+
8	Love me	Люби меня	15	+

## 2. Кредо

	<i>Надпись в оригинале</i>	<i>Перевод</i>	<i>Возраст носителя</i>	<i>Знает о смысле или нет?</i>
9.	Forever young	Вечно молодой	15	+
10.	Diamonds are girls best friend	Бриллианты – лучшие друзья девушек	15	+
11.	Joe cool	Джо крут	15	-
12.	Princesses don't do dishes and take out garbage	Принцессы не моют посуду и не выносят мусор	16	-
13.	I was born to be blond	я рождена, чтобы быть блондинкой	13	-
14.	Best friends	Лучшие друзья	16	+
15.	Student	студент	14	+
16.	Boy	Парень	16	+
17.	Born to be free	Рожден быть свободным	16	-
18.	Free	свобода	16	-
19.	Angel	ангел	14	+
20.	Poison free	без яда	16	-



21.	Drug free	без наркотиков	14	+
22.	Foxy girls	Рыжие девчонки	12	-
23.	Punx not dead	Панк не умер	15	+
24.	Super star	Супер звезда	13	+
25.	Redskins	Краснокожие	14	-
26.	Happy every day	Счастлив каждый день	11	-

### 3.Призыв

	<i>Надпись в оригинале</i>	<i>Перевод</i>	<i>Возраст носителя</i>	<i>Знает о смысле или нет?</i>
27.	Don't forget me	Не забывай меня	14	—
28.	Follow me	Следуй за мной	12	-
29.	I have no future	У меня нет будущего	15	-
30.	Let's go party	Давай пойдем на вечеринку	13	+
31.	Do not copy me	Не копируй меня	11	-
32.	All you need is rock-n-roll	все что тебе нужно – это рок энд ролл	15	-
33.	Catch me if you can	Поймай меня, если сможешь	12	-
34.	Hard to handle	Трудно справиться	16	-
35.	No parking	Не парковаться	15	+
36.	Don't read my T-shirt	Не читай с моей футболки	13	+

37.	Touch me	Дотронься до меня	14	+
38.	See you	Увидимся	15	+
39.	Nike just do it	НАЙК просто сделай это	14	+
40.	Sorry I come	простите, я пришел	13	-
41.	Wanted	разыскивается	16	+
42.	Let me be	Пусть буду я	15	+
43.	Lok at me	Посмотри на меня	15	+
44.	Melt my heart	Растопи мое сердце	11	-
45.	Think responsibly	Думай ответственно	14	+

## 4.Религия

	<i>Надпись в оригинале</i>	<i>Перевод</i>	<i>Возраст носителя</i>	<i>Знает о смысле или нет?</i>
46.	All rest in peace	все находится в мире	16	-
47.	God hates you cry	Бог не любит, когда вы плачете	17	-
48.	He died for us		16	+

## 5.Грамматические ошибки

	<i>Надпись в оригинале</i>	<i>Перевод</i>	<i>Возраст носителя</i>	<i>Знает о смысле или нет?</i>
49.	Of wold The same of wold	набор слов с ошибками в слове WORLD	15	-

	DTEAM			
	The same of DTEAM			
50.	Baby rhat	Маленькая крыса ( ошибка)	15	–
51.	I can to fly	я могу летать(грамматическая ошибка)	14	+

## 6. Разное

	<i>Надпись в оригинале</i>	<i>Перевод</i>	<i>Возраст носителя</i>	<i>Знает о смысле или нет?</i>
52.	Magic	магия	15	+
53.	Star	звезда	16	+
54.	Baby bird	птенчик	13	+
55.	Mega dance	мега танец	13	+
56.	Summer time	Летнее время	16	+
57.	Rainy and sunny	Дождливо и солнечно	13	-

## 7.Экология

	<i>Надпись в оригинале</i>	<i>Перевод</i>	<i>Возраст носителя</i>	<i>Знает о смысле или нет?</i>
58.	Save the earth	спасите землю	13	+
59.	Peace no war	Мир без войны	16	-
60.	Pollution can be harmful	Загрязнение может быть вредным	15	+

61.	Respect the nature and the animals	Уважай дикую природу и животных	14	+
-----	------------------------------------	---------------------------------	----	---

## 8.Мультипликационные герои

	<i>Надпись в оригинале</i>	<i>Перевод</i>	<i>Возраст носителя</i>	<i>Знает о смысле или нет?</i>
62.	Spiderman	человек-паук	8	+
63	Shrek	шрек	9	+
64	Batman	бэтмэн	10	+
65	Barbie	барби	9	+
66	Wings	вингс	9	+

## 9.Дизайнеры

	<i>Надпись в оригинале</i>	<i>Перевод</i>	<i>Возраст носителя</i>	<i>Знает о смысле или нет?</i>
67.	Adidas		15	+
68.	Nike		14	+
69.	Burberry		12	+
70.	Dior		12	+
71.	D&G		11	+

## 10.Города

	<i>Надпись в оригинале</i>	<i>Перевод</i>	<i>Возраст носителя</i>	<i>Знает о смысле или нет?</i>
--	----------------------------	----------------	-------------------------	--------------------------------

72	Russia		15	+
73	New York		12	+
74	Sydney		14	+
75	Madrid		14	+
76	Paris		14	+

### 2.3 Анализ собранного материала

По данным нашего исследования большинство учащихся в своем гардеробе имеют предметы одежды, содержащие надписи на английском языке. Из всех опрошенных только около 65% учащихся знают перевод той надписи, которая есть у них на одежде, также они отметили, что обращают внимание на надпись при покупке вещей. Остальные 35% затруднились перевести свои надписи. В ходе исследования было выявлено надписи, содержащие грамматические и орфографические ошибки, на которые не указали владельцы. Очень часто встречаются надписи, состоящие просто из произвольного набора букв. Смысл в таких надписях отсутствует. Нашему исследованию удалось вынести на поверхность данную проблему и предложить подросткам задуматься, прежде чем купить очередную модную вещь с непонятным текстом. *Многие подростки отмечают, что затруднения в переводе не останавливают их от покупки понравившейся одежды и не обращают внимания на перевод надписей и воспринимают их как украшение одежды. Наше исследование показывает, что чрезвычайно актуальным и важным является тот факт, что мы отвечаем за информацию, которую несем на себе, мы, в каком-то смысле солидаризируемся с ней, становимся ее носителями в массы, и крайне неосмотрительно надеяться на то, что все вокруг не знают иностранного языка и не понимают, что написано на вашей одежде. Не надо забывать, что judge not of men and things at first sight «встречают по одежке, а провожают по уму».*

### III. Заключение.

Итак, отвечая на вопрос, поставленный во введении: учитывают ли подростки смысловую нагрузку надписи на английском языке, выяснилось, что только **65%** опрошенных учеников при покупке вещи обращали внимание на перевод английских фраз. Учащиеся отмечали, что затруднения в переводе не останавливают их от покупки понравившейся одежды. **35 %** учеников не обращали внимание на перевод надписей и воспринимают их как украшение одежды. Анализ собранного материала показал, что уровень владения английским языком, который определялся возрастом опрашиваемого учащегося школы, позволяет ориентироваться в надписях и правильно использовать написанную информацию.

#### **IV.Список литературы.**

- 1.Аракин В.Д. История английского языка.- М.Высшая школа, 2010.
- 2.Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике.-М. Просвещение,2009.
- 3.Борисова Л.М. Из истории английских слов- М.Просвещение,2008.
- 4.Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского язык.- М.Высшая школа, 2011.
- 5.Медведев Я. История английского языка. - М.Просвещение,2008.
- 6.Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М. Просвещение, 2011